

RESUMEN EJECUTIVO

(PISI SIMILLAPI KAMACHIY QILLQA)

	ESPAÑOL	QUECHUA
LEY (Kamachiy Quillqa)	31801	31801 Kamachiy Qillqa
TÍTULO (Sutin)	Ley que regula las organizaciones de usuarios de agua para el fortalecimiento de su participación en la gestión multisectorial de los recursos hídricos.	Yaku apaykachaqkuna, yakukunamanta tukuyta yanapakuyninwan wakichiykuna kallpachasqa kananpaq mat'ipaq Kamachiy Qillqa.
A QUIÉNES BENEFICIA (Pikunapaqmi)	Adultos mayores discapacitados	Sasachakuyniyuq kuraq runakunapaq
PUBLICADO (Willachikamusqan)	24 de junio de 2023, Diario Oficial El Peruano	24 inti raymi killa 2023 watapi, El Peruano Willakuy Mast'ariq Wasipa willakamusqan.
RESUMEN (Pisi simillapi)	<p>La presente ley tiene por objeto regular la organización y el funcionamiento de las organizaciones de usuarios de agua, para su fortalecimiento.</p> <p>Se considera usuario de agua a toda persona natural o jurídica que posea un derecho de uso de agua otorgado por la Autoridad Nacional del Agua (ANA).</p> <p>Son derechos de los usuarios de agua los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none">Acceder al suministro de agua o monitoreo y gestión de agua subterránea, y recibir la dotación de agua en la cantidad, calidad y oportunidad que corresponda.Gozar, en igualdad de oportunidades, de los beneficios que brinda la organización.Solicitar y recibir información de forma oportuna sobre la gestión de la organización a la que integra.	<p>Kay Kamachiyimi yaku apaykachaq huñukunap llamk'ayninta chaninchan, aswan sumaqta qallpancharikunankupaq.</p> <p>Yaku apaykachaqqa, llapan runakuna sapallanpas utaq kamasqapas, Autoridad Nacional del Agua (ANA) hatun wasimanta yaku apaykachanankupaq derechuta quchikamuqkunam.</p> <p>Yaku apaykachaqkunap derechunkunaqa kaykunam:</p> <ul style="list-style-type: none">Yakuta quchikunankupaq utaq pacha ukhupi yaku qhawapayayman hinallataq wakichiyman, llasaqa, sumaqta, usqhaylla chaskinankupaq.Kikinkama p'unchawpi, allillanta chaskinankupaq huñunasqamanta.Tukuy ima huñunasqapi llamk'asqankumanta usqhaylla willasqa kanankupaq.

	ESPAÑOL	QUECHUA
<p>RESUMEN (Pisi simillapi)</p>	<p>En cuanto a las obligaciones de los usuarios de agua tenemos las siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cumplir las normas, disposiciones y procedimientos legales, reglamentarios y administrativos vigentes y aplicables, así como las disposiciones que expida la Autoridad Nacional del Agua (ANA). • Usar el agua en forma eficiente para el objeto y lugar que les fueran otorgados sin afectar derechos de terceros. • Contribuir a la operación, mantenimiento y desarrollo de la infraestructura hidráulica y la conservación de las fuentes naturales ubicadas en la cuenca hidrográfica. • Cumplir con el sostenimiento de las organizaciones a las que pertenecen a través del pago oportuno de la tarifa del agua y las retribuciones económicas establecidas por la Autoridad Nacional del Agua (ANA). • Integrar y participar, activa y obligatoriamente, en la gestión de las organizaciones de usuarios de agua que les correspondan. <p>Las organizaciones de usuarios de agua se inscriben ante la Superintendencia Nacional de Registros Públicos (SUNARP).</p>	<p>Yaku apaykachaqkuna imakuna hunt'anankumantataqmi kaykuna:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Autoridad Nacional del Agua (ANA) kamachiq wasipa, kamachiyninkunata, imayna ruranakunata, wakichiyninkunatan hunt'anankupuni. • Yakutan sumaqta rakichinanku imapaq, maykunapaq qumusqankumanhina, mana piqpa derechuntapas panpachachispa. • Lamk'aykuna yanapaypi, yaku waqaychanapaq, pusanapaq ruraykunapi, hinallataq kkillan paqariq mayukuna, pukyukuna waqaychasqa kananpaq. • Lliw huñukuna tiqsinchasqa kananpaq yanapaypi, usqhaylla yaku apaykachasqakunamanta qullchaykunata pupuspa, Autoridad Nacional del Agua (ANA) kamachimusqanmanhina. • Masachakuspapuriyachaypi, tukuy ima llamk'aykunapi, wakichiykunapi, yaku apaykachaq huñunasqa runakunata yanapaspa. <p>Yaku apaykachaq huñukunaqa Superintendencia Nacional de Registros Públicos (SUNARP) sutichasqa hatun wasipin qillqanchakunku.</p>

	ESPAÑOL	QUECHUA
<p>UTILIDAD (Imaynatan yanapanqa)</p>	<p>Mediante esta Ley, se dispone que las organizaciones de usuarios son asociaciones civiles que tienen por finalidad la participación organizada de los usuarios en la gestión multisectorial y uso sostenible de los recursos hídricos; así como el sostenimiento de las actividades agrarias. Sus actividades son de interés público y el Estado respeta y garantiza su autonomía.</p>	<p>Kay Kamachiywanmi, yaku apaykachaq huñunasqakunaqa, llaqta runakuna masanakuspa llank'anankupaq, yaku mana tukukunanpaq kamasqan; hinallataq chakra llamk'aykuna wakichikunanpaq. Mama Suyuqa kikillankupuni kamachinakuspa puriyninkutan sumaqta qhawarin.</p>

